

## **Mestská časť Bratislava - Ružinov**

Materiál na rokovanie  
Miestneho zastupiteľstva  
MČ Bratislava - Ružinov  
dňa 6.5. 2014

### **N á v r h**

**na 1. zmenu rozpočtu mestskej časti Bratislava – Ružinov  
na rok 2014**

**Predkladateľ:**

Ing. Dušan Pekár, v. r.  
starosta

**Zodpovedná:**

Mgr. Zuzana Maturkaničová, v. r.  
prednostka

**Obsah materiálu:**

1. Návrh uznesenia MZ  
Bratislava – Ružinov k 1. zmene rozpočtu  
na rok 2014
2. Dôvodová správa

**Spracovateľ:**

Ing. Alena Lehotayová, v. r.  
poverená riadením EO

Bratislava, marec 2014

**Návrh uznesenia:**

Miestne zastupiteľstvo MČ Bratislava – Ružinov

**A./ SCHVAĽUJE**

1.zmenu rozpočtu na rok 2014 podľa predloženého materiálu v celkovej výške

<b>Príjmy spolu</b> <b>z toho:</b>	<b>Schválený rozpočet</b> <b>2014</b>	<b>Návrh 1.zmeny rozpočtu</b> <b>2014</b>
<b>Bežné príjmy</b>	25 207 154	25 207 154
<b>Kapitálové príjmy</b>	578 700	578 700
<b>Finančné operácie</b>	1 347 072	1 841 869
<b>S P O L U</b>	<b>27 132 926</b>	<b>27 627 723</b>

<b>Výdavky spolu</b> <b>z toho:</b>	<b>Schválený rozpočet</b> <b>2014</b>	<b>Návrh 1.zmeny rozpočtu</b> <b>2014</b>
<b>Bežné výdavky</b>	24 522 866	25 017 663
<b>Kapitálové výdavky</b>	2 394 480	2 394 480
<b>Finančné operácie</b>	215 580	215 580
<b>S P O L U</b>	<b>27 132 926</b>	<b>27 627 723</b>

**B./ UKLADÁ/ Mgr. Zuzane Maturkaničovej, prednostke MÚ**

- 1) zabezpečiť vyrovnanosť rozpočtu viazaním rozpočtových výdavkov.

T: 31.12.2014

## *Dôvodová správa*

V 1. zmene rozpočtu na rok 2014 MČ Bratislava –Ružinov potrebuje zohľadniť a následne zaplatiť platby, ktoré vznikli ako výsledok dvoch súdnych sporov –

- so spoločnosťou BVS, a.s (zo obdobie roku 2008, konanie začaté v roku 2010)
- ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR- regresný nárok (za nesprávny úradný postup stavebného úradu z roku 2004)

1/ Na miestnom zastupiteľstve MČ Bratislava – Ružinov,(ďalej MČ) konanom dňa 4.2.2014 bol predložený informatívny materiál ohľadom všetkých súdnych konaní vedených so spoločnosťou Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.(ďalej BVS).

**Vo veci BVS c/a žalovaný v 1. rade MČ a žalovaný v 2. rade Hlavné mesto SR Bratislava o zaplatenie 278.034,18 € s prísl.** bolo právoplatne ukončené konanie (táto vec bola vedená na Okresnom súde Bratislava II pod č. k. 45C/185/2010 a na Krajskom súde v Bratislave pod č. k. 3Co/164/2013): Žalovaná suma predstavuje úhradu stočného za odvádzanie vôd z povrchového odtoku z miestnych komunikácií za obdobie od 1. 1. 2008 do 31. 12. 2008. Okresný súd Bratislava II vyhlásil dňa 20.6.2011 rozsudok č. 45C/185/2010-105, ktorým uložil žalovanému v 1. rade zaplatiť žalobcovi žalovanú sumu s prísl. a nahradiť trovy konania, pričom žalobu voči žalovanému v 2. rade zamietol (opravným uznesením Okresného súdu Bratislava II č. 45C/185/2010-132 zo dňa 23. 10. 2012 bolo súdom upravené záhlavie vyššie uvedeného rozsudku). Proti tomuto rozsudku (v spojení s opravným uznesením) podala MČ odvolanie, o ktorom Krajský súd v Bratislave rozhodol tak, že rozsudkom č. 3Co/164/2013-148 zo dňa 24. 10. 2013 potvrdil prvostupňové rozhodnutie Okresného súdu Bratislava II (v spojení s opravným uznesením). Nakoľko sme však presvedčení, že rozhodnutia súdov vychádzajú z nesprávneho právneho posúdenia veci, a to najmä vo vzťahu k posúdeniu otázky pasívnej vecnej legitimácie MČ ako žalovaného v 1. rade, ako aj v tomto prípade posúdenia otázky premlčania žalobou uplatneného nároku a rovnako v ich čiastočnej nepreskúmateľnosti, a teda, že sme presvedčení, že právoplatným rozhodnutím súdu bol porušený zákon a vyžaduje to ochrana práv a zákonom chránených záujmov MČ a túto ochranu nie je možné dosiahnuť inými právnymi prostriedkami, podaním datovaným **dňa 26. 3. 2014 bol generálnemu prokurátorovi Slovenskej Republiky podaný podnet na podanie mimoriadneho dovolania ako mimoriadneho opravného prostriedku** spolu so žiadosťou o odklad vykonateľnosti napadnutých rozsudkov. Listom datovaným dňa 7. 4. 2014 nám z Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky potvrdili prijatie nášho podnetu s tým, že o jeho vybavení nás budú informovať. **Je však potrebné upozorniť, že toto konanie bolo právoplatne skončené, a teda, že BVS, je oprávnená kedykoľvek podať návrh na vymoženie dlžnej istiny s príslušenstvom a trov konania.**

Istina a dlžné úroky z omeškania, ktoré za predpokladu, že dôjde k zaplateniu istiny dňa 9. 5. 2014, budú nasledovné:

- 8,5 % ročne zo sumy 23.574,99 € od 25. 2. 2008 do zaplatenia t. j. ku dňu 9. 5. 2014 bude predstavovať sumu 12.440,50 €
- 8,5 % ročne zo sumy 22.088,45 € od 24. 3. 2008 do zaplatenia t. j. ku dňu 9. 5. 2014

- bude predstavovať sumu 11.512,10 €
- 8,5 % ročne zo sumy 23.611,88 € od 22. 4. 2008 do zaplatenia t. j. ku dňu 9. 5. 2014 bude predstavovať sumu 12.146,60 €
  - 8,5 % ročne zo sumy 22.850,61 € od 26. 5. 2008 do zaplatenia t. j. ku dňu 9. 5. 2014 bude predstavovať sumu 11.574 €
  - 8,5 % ročne zo sumy 23.611,88 € od 23. 6. 2008 do zaplatenia t. j. ku dňu 9. 5. 2014 bude predstavovať sumu 11.805,70 €
  - 8,5 % ročne zo sumy 22.850,61 € od 21. 7. 2008 do zaplatenia t. j. ku dňu 9. 5. 2014 bude predstavovať 11.276 €
  - 8,5 % ročne zo sumy 23.493,52 € od 24. 8. 2008 do zaplatenia t. j. ku dňu 9. 5. 2014 bude predstavovať sumu 11.407,30 €
  - 8,5 % ročne zo sumy 23.493,52 € od 23. 9. 2008 do zaplatenia t. j. ku dňu 9. 5. 2014 bude predstavovať sumu 11.243,10 €
  - 8,5 % ročne zo sumy 22.735,84 € od 26. 10. 2008 do zaplatenia, t. j. ku dňu 9. 5. 2014 bude predstavovať sumu 10.705,80 €
  - 6,5 % ročne zo sumy 23.493,52 € od 24. 11. 2008 do zaplatenia, t. j. ku dňu 9. 5. 2014 bude predstavovať sumu 8.338,30 €
  - 5 % ročne zo sumy 22.735,84 € od 22. 12. 2008 do zaplatenia, t. j. ku dňu 9. 5. 2014 bude predstavovať sumu 6.120 €
  - 10,5 % ročne zo sumy 23.493,52 € od 19. 1. 2009 do zaplatenia t. j. ku dňu 9. 5. 2014 bude predstavovať sumu 13.091,10 €

Celková výška úrokov z omeškania bude ku dňu 9. 5. 2014 predstavovať **131.660,50 €**

Na základe vyššie uvedených skutočností a s prihliadnutím na obsah rozhodnutí súdov, je MČ povinná BVS zaplatiť istinu vo výške **278.034,18 €** úroky z omeškania vo výške **131.660,50 €** (ak, by k úhrade istiny došlo neskôr ako dňa 9. 5. 2014, výška úrokov z omeškania by ďalej narastala), nahradiť trovy prvostupňového súdneho konania vo výške **21.294,51 €** a trovy odvolacieho konania vo výške **2.365,10 €**

2/ Na základe druhostupňového rozsudku uhradilo Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR dňa 12.7.2013 sumu vo výške 61 442,44 €, ktorú spôsobil nesprávnym úradným postupom stavebný úrad mestskej časti Bratislava - Ružinov svojím rozhodnutím č. RPS-6959-7/2004/Šin zo dňa 4.8. 2004, kedy pozastavil stavebné konanie napriek udelenému súhlasu starostu mestskej časti č. RSP/2003/225062/Mat zo dňa 10.12.2003.

Nesprávny postup stavebného úradu konštatoval Krajský stavebný súd v Bratislave v rozhodnutí č. W/2004/1139/MEO zo dňa 12.10.2004. Navrhovateľ si ušlý zisk nárokoval na základe nesprávneho úradného postupu, počas ktorého nemohol užívať stavbu „Autoumyváreň BILLA – Drieňová ulica Bratislava“, nakoľko v zmysle zákona č.514/2003 Z.z. o zodpovednosti za škodu pri výkone verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov orgánom konajúcim v mene štátu vo veci náhrady škody je ministerstvo.

Podľa §22 ods.1 písm. d) zákona č. 514/2003 Z.z. platí, že ak orgán konajúci za štát uhradí náhradu škody spôsobenú nesprávnym úradným postupom, požaduje regresnú náhradu v celej výške od územnej samosprávy.

Na základe vyššie uvedených skutočností je MČ Bratislava –Ružinov povinná zaplatiť regresnú náhradu v plnej výške uhradenej škody v sume **61 442,44 €**.

Požadované platby, ktoré vznikli uvedenými súdnymi spormi, navrhujeme uhradiť zapojením financií z rezervného fondu.

Mestská časť Bratislava –Ružinov v predchádzajúcom roku 2013 rozpočtovala čerpanie z rezervného fondu na kapitálové výdavky vo výške 945 820,00 €. Skutočné čerpanie bolo realizované vo výške 879 803,13 €. Predpokladom prebytku hospodárenia za rok 2013 je výška cca 1 426 tis. €. ktorá po odsúhlasení v miestnom zastupiteľstve v júni bude odvedená do rezervného fondu.

Po nápočte zostatku v rezervnom fonde k 31.12.2013 a prevodom z prebytku hospodárenia za rok 2013, disponibilný zostatok na účte bude cca 2 750 tis. €. Zapojením plánovaných investícií v roku 2014 vo výške 1 157 tis. € zostatok na účte bude vo výške 1 593 € tis. Po vyplatení sumy 494 797 € na účte rezervného fondu tak ostane zostatková plánovaná suma cca 1 mil. €.

Z tohoto titulu predkladáme 1.zmenu rozpočtu na rok 2014 s návrhom so zapojením financií z rezervného fondu v časti **príjmy z finančných operácií** - vo výške 494 797,- €

Druh	Schválený rozpočet 2014	Návrh 1.zmeny rozpočtu 2014
<b>100 Daňové príjmy</b>	<b>14 811 100</b>	<b>14 811 100</b>
110 Dane z príjmov	8 350 000	8 350 000
121 Miestne dane - daň z nehnuteľnosti	5 303 000	5 303 000
133 Miestne dane - dane za špecifické služby	1 158 100	1 158 100
<b>200 Nedaňové príjmy</b>	<b>3 121 622</b>	<b>3 121 622</b>
210 Príjmy z podnikania a z vlastníctva majetku	859 208	859 208
211 Príjmy z podnikania	80 000	80 000
212 Príjmy z vlastníctva	779 208	779 208
220 Administratívne a iné poplatky a platby	363 210	363 210
240 Úroky z domácich úverov, pôžičiek a vkladov	20 400	20 400
291 Odvod príjmov od rozpočtových organizácií	1 754 764	1 754 764
292 Ostatné príjmy	124 040	124 040
<b>300 Granty a transfery</b>	<b>7 274 432</b>	<b>7 274 432</b>
<b>230, 320, 341 Príjmy kapitálového rozpočtu</b>	<b>578 700</b>	<b>578 700</b>
<b>400 Príjmy z finančných operácií</b>	<b>1 347 072</b>	<b>1 841 869</b>
411 Splátky pôžičiek FO	72	72
453 Zostatok predchádzajúcich rokov	100 000	100 000
454 Prevod prostriedkov z peňažných fondov	1 247 000	1 741 797
<b>PRÍJMY SPOLU /100+200+300+400+500/</b>	<b>27 132 926</b>	<b>27 627 723</b>
Z toho: bežné príjmy	25 207 154	25 207 154
kapitálové príjmy	578 700	578 700
finančné operácie	1 347 072	1 841 869

v časti **výdavkov** (Finančná a rozpočtová oblasť)

Druh	Schválený rozpočet 2014	Návrh 1.zmeny rozpočtu 2014
<b>600 Bežné výdavky</b>	<b>24 522 866</b>	<b>25 017 663</b>
<b>01 Všeobecné verejné služby</b>	<b>3 351 924</b>	<b>3 846 721</b>
01.1.1.6 Výdavky verejnej správy - obce	2 988 444	2 988 444
- Miestne zastupiteľstvo	259 500	259 500
- Miestny úrad	2 728 944	2 728 944
01.1.2 Finančná a rozpočtová oblasť	70 770	565 567
01.3.3 Iné všeobecné služby	92 710	92 710
01.8.0 Tranf.všeob.pov.medzi rôzn.úrovňami ver.spr.	200 000	200 000
<b>02 Obrana</b>	<b>22 500</b>	<b>22 500</b>
<b>02.2.0 Civilná ochrana</b>	<b>22 500</b>	<b>22 500</b>
<b>03 Verejný poriadok a bezpečnosť</b>	<b>30 500</b>	<b>30 500</b>
<b>03.2.0 Ochrana pred požiarmi</b>	<b>30 500</b>	<b>30 500</b>
<b>04 Ekonomická oblasť</b>	<b>502 525</b>	<b>502 525</b>
<b>04.4.3 Výstavba</b>	<b>220 525</b>	<b>220 525</b>
z toho Urbanistické štúdie a územné plány zón		
<b>04.5.1 Cestná doprava</b>	<b>282 000</b>	<b>282 000</b>
<b>05 Ochrana životného prostredia</b>	<b>2 591 900</b>	<b>2 591 900</b>
05.1.0 Nakladanie s odpadmi	2 194 000	2 194 000
05.6.0 Ochrana životného prostredia inde neklasifik.	397 900	397 900
<b>06 Bývanie a občianska vybavenosť</b>	<b>86 680</b>	<b>86 680</b>
06.4.0 Verejné osvetlenie	0	0
06.6.0 Bývanie a obč. vybavenosť inde neklasif.	86 680	86 680
<b>08 Rekreačia, kultúra, náboženstvo</b>	<b>2 758 732</b>	<b>2 758 732</b>
08.1.0 Rekreačné a športové služby	852 152	852 152
08.2.0 Kultúrne služby	216 511	216 511
08.2.0.9 Ostatné kult.slужby vrátane kultúrnych domov	747 896	747 896
08.2.0.5 Knížnice	398 633	398 633
08.3.0 Vysielacie a vydavateľské služby	365 540	365 540
08.4.0 Náboženské a iné spoločenské služby	13 000	13 000
08.6.0 Rekr., kult. a nábož. inde neklasifikované	165 000	165 000
<b>09 Vzdelávanie</b>	<b>11 935 185</b>	<b>11 935 185</b>
09.1.1.1 Predškolská výchova s bež.starostlivosťou-MŠ	4 419 830	4 419 830
09.1.2.1 Základné vzdelanie s bež. starostlivosťou-ZŠ	5 320 115	5 320 115
09.5.0.1 Školské kluby detí	1 066 888	1 066 888
09.6.0.1 Školské stravovanie	1 121 352	1 121 352
09.5.0 Nedefinovateľné vzdelávanie	7 000	7 000
<b>10 Sociálne zabezpečenie</b>	<b>3 242 920</b>	<b>3 242 920</b>
10.2.0 Staroba - finančný príspevok v núdzi	116 500	116 500
10.2.0.1 Zariadenia sociálnych služieb - staroba	2 990 120	2 990 120
10.2.0.3. Príspevky neštátnym subjektom	9 000	9 000
10.4.0 Rodina a deti	108 300	108 300
10.5.0 Nezamestnanosť	5 000	5 000
10.7.0.1 Dávky sociálnej pomoci-hmotná núdza 111	5 000	5 000

10.9.0 Sociálne zabezpečenie inde neklasifikované	9 000	9 000
---	-------	-------

### **Rekapitulácia**

	Schválený rozpočet 2 014	1.zmena rozpočtu 2 014
<b>PRÍJMY SPOLU /100+200+300+400+500/</b>	<b>27 132 926</b>	<b>27 627 723</b>
Bežné príjmy	25 207 154	25 207 154
Kapitálové príjmy	578 700	578 700
Príjmové finančné operácie	1 347 072	1 841 869

	Schválený rozpočet 2 014	1.zmena rozpočtu 2 014
<b>Výdavky celkom /600+700+800/</b>	<b>27 132 926</b>	<b>27 627 723</b>
Bežné výdavky	24 522 866	25 017 663
Kapitálové výdavky	2 394 480	2 394 480
Výdavkové finančné operácie	215 580	215 580

<b>ROZPOČET CELKOM</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
------------------------	----------	----------



## STANOVISKO

**K bodu:** „Návrh na 1. zmenu rozpočtu mestskej časti Bratislava – Ružinov na rok 2014“

**Predkladateľ:** Ing. Dušan Pekár, starosta

zo zasadnutia Komisie mandátovej, legislatívno-právnej a kontroly (KLPaK)  
mestskej časti Bratislava – Ružinov zo dňa 15. 4. 2014

---

KLPaK

**prerokovala a**

**1. berie na vedomie** „Návrh na 1. zmenu rozpočtu mestskej časti Bratislava – Ružinov na rok 2014“

a

**2. žiada pána starostu**, aby problematiku prerokoval v orgánoch hlavného mesta a zistil, kto má povinnosť hradiť odvod dažďovej vody za komunikácie 3. a 4. triedy

Hlasovanie:

Za: 4

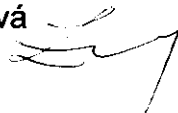
Proti: 0

Zdržal sa: 0

JUDr. Daniela Šurinová v. r.  
predsedníčka komisie

V Bratislave, 15. 4. 2014

Zapísala: Zeleníková



## STANOVISKO

K bodu: "N á v r h na 1. zmenu rozpočtu mestskej časti Bratislava – Ružinov na rok 2014."

**Predkladateľ:** Mgr. Ján Buocik, zástupca starostu, Mgr. Zuzana Maturkaničová, prednostka

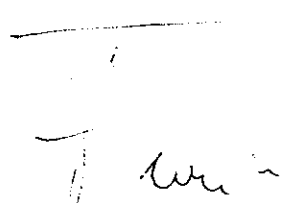
**zo zasadnutia Komisie finančnej, podnikateľských činností a informatizácie (KFPČaI)  
Mestskej časti Bratislava - Ružinov zo dňa 23. 04. 2014**

---

KFPČaI prerokovala a

1/ berie na vedomie predložený materiál: "N á v r h na 1. zmenu rozpočtu mestskej časti Bratislava – Ružinov na rok 2014."

2/ odporúča MZ návrh schváliť



Ing. Gunter Furin  
predseda KFPČaI

Zapísala:

Emilie Sihelníková  
tajomníčka KFPČaI

## STANOVISKO

zo zasadnutia Komisie školstva, kultúry a športu

dňa 23. 4. 2014

### Návrh na 1. zmenu rozpočtu mestskej časti Bratislava – Ružinov na rok 2014.

---

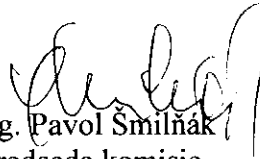
Predkladateľ: Ing. Dušan Pekár, starosta

Komisia školstva, kultúry a športu na svojom zasadnutí dňa 23. 4. 2014 prerokovala predložený materiál „Návrh na 1. zmenu rozpočtu mestskej časti Bratislava – Ružinov na rok 2014“

Uvedený materiál

1. **berie**  
na vedomie

2. **odporúča**  
predložený materiál schváliť v MZ m. č. Bratislava – Ružinov.

  
Ing. Pavol Šmilnák  
predseda komisie

V Bratislave dňa 23. 4. 2014

Zapísala: Mgr. J. Lukáčová



**Komisia sociálnych služieb  
Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Bratislava – Ružinov**

**S t a n o v i s k o**

Komisia na svojom zasadnutí dňa 23. apríla 2014 prerokovala predložený materiál:

**Návrh na 1. zmenu rozpočtu mestskej časti Bratislava – Ružinov na rok 2014**

a prijala stanovisko

**Komisia berie predložený materiál na vedomie**

Hlasovanie: 5 prítomní, 5 za, 0 proti, 0 sa zdržalo



Ing. Vladimír **Sloboda**  
predseda komisie

Tajomníčka komisie:  
Helena Pokorná